

# La conferencia como género monológico: análisis macroestructural en español e italiano

*Pilar Robles Garrote\**  
*Universidad de Roma La Sapienza, Italia*

## Resumen

En este artículo se presenta un análisis de retórica contrastiva cuyo objetivo principal es la descripción de las características macroestructurales idiosincrásicas de la conferencia como género discursivo oral de carácter monológico. Se trata de un estudio exploratorio realizado mediante la triangulación de datos empíricos en el que se emplearon las metodologías de investigación cualitativa y cuantitativa a partir de un corpus oral de conferencias en lengua española e italiana. Tras comparar las estrategias halladas en las muestras, los resultados revelan que la macroestructura de las conferencias analizadas comparte muchas características, pero también muestran algunas divergencias en estas dos lenguas afines. Se observa que prácticamente en todas las conferencias se respetan las cuatro secciones de la macroestructura primaria, sin embargo, existen diferencias en cuanto a las estrategias utilizadas en la macroestructura secundaria en ambos grupos.

Palabras clave: discurso oral formal, género monológico, lingüística de corpus, retórica contrastiva, macroestructura, análisis del discurso.

\* Para correspondencia, dirigirse a: Pilar Robles Garrote (pilar.robles@uniroma1.it), Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Università di Roma La Sapienza, Piazzale Aldo Moro 5, 00185-Roma, Italia.

THE LECTURE AS MONOLOGIC GENRE: MACROSTRUCTURAL ANALYSIS  
IN SPANISH AND ITALIAN

Abstract

The aim of this article is to present an analysis of contrastive rhetoric with the principal objective of describing macrostructural idiosyncratic characteristics of the lecture as monological oral discourse genre. This is an exploratory study conducted by triangulation of empirical data using qualitative and quantitative research methodologies from an oral corpus of lectures in Spanish and Italian. After comparing the strategies found in the samples, the results reveal that the macrostructure of the conferences analyzed share many characteristics, but also show some differences in these two related languages. In practically every lecture the four sections of the primary macrostructure are respected, however, there are some differences in the strategies used in the secondary macrostructure in both groups.

Key words: Formal Oral Discourse, Monologic Genre, Corpus Linguistics, Contrastive Rhetoric, Macrostructure, Discourse Analysis.

Recibido: 30/04/13

Aceptado: 14/05/13

## INTRODUCCIÓN

Comprender y generar producciones escritas u orales en lenguaje formal en cualquier lengua requiere del conocimiento de la gramática, del léxico y de los elementos de enlace que van componiendo la madeja discursiva, sin embargo, para proporcionar coherencia a todos estos aspectos es necesario percibir la forma de organización de éstos dentro de una estructura más amplia que sirve como soporte de todos los elementos que la componen: la macroestructura. Según van Dijk (1996: 45) “solo si nos es posible construir una macroestructura para un discurso, puede decirse que ese discurso es coherente globalmente”. Así, el estudio de la macroestructura textual resulta de gran utilidad, ya que se trata de un fenómeno lingüístico fundamental que permite un mejor conocimiento del proceso de producción de textos (Bernárdez Sanchís 1989).

El estudio de las macroestructuras tiene una utilidad inmediata para la enseñanza. El aprendizaje de todos los procesos de redacción, resumen, etc. de textos precisa de un conocimiento de las estructuras textuales incluyendo las macroestructuras. Por ejemplo, si queremos enseñar a redactar un texto periodístico de carácter informativo, deberemos instruir en las macroestructuras que pueden aparecer en tal tipo de texto, de forma que no se empiece expresando una opinión, presentando a continuación la información conocida, luego la nueva y terminando con una reformulación de la opinión. Porque estas macroestructuras definirían posibles textos, pero no lo que llamaríamos “texto informativo” (Bernárdez Sanchis 1989: 109).

Existe una estrecha relación entre la comprensión del contenido de una conferencia y la forma del mismo, pero la identificación de esta estructura no es tarea fácil cuando falta el conocimiento esquemático necesario para anticipar posibles temas y formatos textuales (Morra de la Peña y Soler 1998/99). Este género de carácter monológico posee unas características macroestructurales variables en cada cultura y, cuando la disertación se realiza en una lengua diferente de la de alguno de los interlocutores, el reconocimiento de la diversidad de las convenciones será de gran utilidad para evitar distorsiones en la percepción del discurso. La dificultad de esta tarea de reconocimiento se incrementa cuando se trata de lenguas afines, donde la proximidad puede resultar engañosa y dificultar la identificación de las características de diversa índole en las que ambas difieren (Calvi 2004: 13).

La instrucción académica en el uso y reconocimiento de la macroestructura textual requiere del uso de herramientas de caracterización de la misma; sin embargo, a diferencia del discurso formal escrito, los recursos al alcance de los alumnos se reducen considerablemente cuando se trata del material de documentación sobre cómo se debe realizar una exposición oral formal, puesto que muy pocos autores han dirigido sus investigaciones a este aspecto del análisis del discurso. En el caso del aprendizaje en lenguas afines la escasez de referentes se acentúa, pues a la carencia de herramientas metodológicas se suman las dificultades para identificar las divergencias estructurales, lingüísticas y pragmáticas inherentes a cada una de ellas.

El presente trabajo pretende proporcionar un punto de partida para la caracterización de las particularidades macroestructurales de la conferencia como género discursivo monologado, realizando un análisis contrastivo en dos lenguas afines: el español y el italiano. A partir de la observación de un corpus oral de conferencias en ambas lenguas se establecieron las analogías y diferencias encontradas, tratando de aportar nuevos datos que faciliten

la identificación de las mismas y contribuyan a cubrir el vacío que existe actualmente en este campo de la Lingüística Aplicada.

## 2. LA CONFERENCIA COMO GÉNERO MONOLÓGICO

Los fundamentos de lo que actualmente entendemos por conferencia tienen su origen en la retórica clásica, con los objetivos principales de instruir, convencer y deleitar, y cuya confección distinguía cinco fases del proceso creativo: la *inventio* (selección de contenidos del discurso), la *dispositio* (estructuración organizativa), la *elocutio* (elección del registro), la *memoria* y la *pronunciatio*. Este género muestra una serie de protocolos establecidos, puesto que se encuentra enmarcado en medio de una secuenciación en la que todos los participantes han de seguir ciertas formalidades marcadas por el evento en el que se desarrolla. Se trata de un género del discurso formal que deja poco espacio a la improvisación, entendido como la manifestación oral de un texto escrito preparado previamente, cuya presentación dependerá de las circunstancias del contexto en el que tenga lugar el discurso.

Refiriéndose a las características propias de este género, Calsamiglia y Tusón (2007: 29) hablan de las conferencias como eventos comunicativos “monogestionados” en los que la persona que habla tiene control sobre lo que dice y sobre cómo lo dice:

En una conferencia, por ejemplo, la única persona que tiene el derecho –y el deber– de hablar es quien pronuncia la conferencia. Ha preparado el tema con tiempo, se supone que lo conoce bien, ha podido organizar la exposición de forma planificada y teniendo en cuenta el tiempo de que dispone y el tipo de espacio donde el evento se va a producir, ha podido seleccionar la manera de plantear aquello de lo que va a hablar teniendo en cuenta la audiencia a quien está destinado, puede apoyarse en un texto escrito para seguirlo más o menos fielmente, etc.

Ciapuscio (2005: 5) reitera la idea de conferencia como género monologado manifestando que “[...] son textos predominantemente monológicos, cuya parte final puede incluir preguntas del público, preparados para ser expuestos oralmente, en todos los casos, con apoyo visual (diapositivas, proyecciones, etc.)”. A este respecto, Camacho Adarve (2007: s.n.) constata la rigidez del carácter monologal de este género y remarca al papel preasignado y no intercambiable de emisor y receptor, indicando que “si se abre un turno de preguntas al final, esto ya no pertenece al género “conferencia” en sí”.

Del mismo modo, Duo de Brottier (2005: 116) reafirma este postulado y sostiene que la discusión que sigue a la lectura de la ponencia, que permite la relación dialógica entre los participantes, constituye otra subclase textual.

Sin embargo, Camacho Adarve (2007) reconoce que, pese a su rigidez distintiva, ésta también evoca cierta flexibilidad con el fin de adaptarse a la audiencia:

Siempre cabe un margen de adaptación a la audiencia, según el emisor se muestre más o menos cercano al público; esta particularidad está bastante relacionada con el grado de formalización, la simetría o asimetría entre relaciones emisor-receptor y registro: a mayor distancia social, más probabilidades de alta formalización del texto, más asimetría y mayor empleo del registro esmerado (Camacho Adarve 2007: s.n.).

### 3. LA CONFERENCIA Y SU MACROESTRUCTURA

El concepto de macroestructura ha sido estudiado por diferentes autores y dependiendo de la perspectiva desde la que se aborda adquiere diferentes matices. Valderrey (2006, citado por Barceló 2009: 211) con el término *macroestructura* se refiere a la organización textual prototípica y “representa también la estructura conceptual del texto, pues las distintas partes actúan como elementos identificadores de contenido y permiten la obtención de información semántica o general o, en otras palabras, una comprensión global del texto”. Van Dijk (1999: 31) resalta la relevancia de lo que denomina *macroestructuras semánticas* o temas, que frecuentemente representan la información más importante y “pueden influenciar la organización de un modelo: las proposiciones relevantes serán colocadas en una posición más alta, en la jerarquía del modelo, que las proposiciones menos importantes”. Este autor (1996: 45) habla de *macroestructura* para referirse al contenido global de un discurso y de *microestructura* haciendo referencia a la estructura de las oraciones y las relaciones de conexión y coherencia entre ellas. Alcaraz Varó (2000: 135) sostiene que la macroestructura es una de las primeras convenciones de un género y consta de dos tipos de estructuras: la primaria y la secundaria.

La primaria consta de secciones; por ejemplo, en el artículo de investigación científica, propio del mundo universitario, las secciones son: la introducción, el método, los resultados y la discusión. La estructura secundaria está formada por las partes constitutivas de cada sección, que

se llaman *movimientos*, denominación que está relacionada con el nombre que se da a cada uno de los fragmentos de una sonata, sinfonía, etc., de acuerdo con los *contrastes* diferentes entre ellos. Los movimientos son, pues, los componentes diferenciados de cada sección, que cumplen una función concreta dentro de ella (Alcaraz Varó 2000: 135).

Al igual que en el modelo CARS<sup>1</sup> de Swales (1990), “los movimientos pueden estar compuestos, a su vez, de constituyentes inferiores llamados submovimientos o pasos” (Alcaraz Varó 2000: 135). La mayor parte de los estudios que han abordado la macroestructura textual se centran en el discurso escrito y por este motivo son pocas las herramientas metodológicas específicas del discurso oral formal para analizar este aspecto en los géneros discursivos orales.

En lo que se refiere a la macroestructura de la conferencia, Alcaraz Varó reitera la relación directa entre ésta y la base estructural de la retórica clásica para establecer los diferentes segmentos que la componen:

Las partes de la *dispositio* de la retórica clásica coinciden a grandes rasgos con los movimientos de la macroestructura del género de la conferencia actual: el orador o conferenciante comienza con el *exordium*, que es seguido por el *narratio*, la *confirmatio*, la *refutatio* y la *peroratio* (Alcaraz Varó (2000: 157).

Autores como Ventola (2002), Carter Thomas y Rowley-Jolivet (2003, 2005, 2008) o Hood y Forey (2005), en lengua inglesa, y Müller de Russo (2005), Sanz Álava (2005) o Cieri et al. (2011), en lengua española, han contribuido con sus estudios abordando diferentes aspectos de la estructura de la exposición oral de la conferencia como género oral formal; sin embargo, son raras los estudios contrastivos del discurso oral formal de este género en diferentes lenguas y más aún en lenguas que poseen un sistema lingüístico tan cercano como el español y el italiano.

Desde el punto de vista del análisis contrastivo, entre las diferentes áreas lingüísticas, la del discurso es la más delicada, dada la compleja interacción de factores estructurales y pragmáticos (Calvi 1995: 74); por ende, las investigaciones dirigidas a este aspecto resultan muy útiles para facilitar la tarea de identificación de las características que no son de naturaleza semejante en lenguas afines.

<sup>1</sup> Swales (1990) creó un modelo de análisis con el fin de aplicarlo en el estudio de la estructura de los artículos científicos *Create a Research Space* (CARS).

## 4. METODOLOGÍA

En el presente estudio exploratorio se trató de caracterizar la macroestructura de la conferencia como género académico-científico en muestras en español (en adelante CE) y en italiano (en adelante CI) con el fin de determinar las analogías y divergencias encontradas. Los datos empíricos se obtuvieron a partir del análisis de un corpus oral de vídeos de conferencias dictadas en español e italiano extraídas de varios congresos enfocados en la enseñanza y el aprendizaje en diversas áreas disciplinares. A través de la observación y análisis del contenido de los vídeos se identificó la estructura global de las CE y las CI, y se realizó una comparación de los datos cualitativos y cuantitativos relativos a los parámetros de análisis, poniendo de manifiesto las características macroestructurales propias de la conferencia como género académico-científico encontradas en las muestras de ponencias del sector de la enseñanza y la formación en ambas lenguas, evidenciándose las diferencias halladas en las mismas, tanto a nivel inter como intragrupal. La investigación se realizó atendiendo a los siguientes parámetros de análisis:

- Apertura del discurso
- Introducción
- Desarrollo del contenido
- Cierre del discurso

Para el análisis se tomó como guía el modelo de movimientos de secciones y movimientos (Swales 1990, Alcaraz Varó 2000), adaptado a las características de la conferencia como género de carácter monológico. En primer lugar, se establecieron las secciones que componían la macroestructura primaria (apertura del discurso, introducción, desarrollo del contenido y cierre del discurso); en segundo lugar, se categorizaron los movimientos realizados en cada una de las secciones y, posteriormente, se especificaron los submovimientos, si existen varias posibilidades dentro de cada movimiento. Se analizaron los siguientes aspectos:

### **Sección 1: Apertura del discurso**

Mov 1: Saludo

Mov 2: Agradecimiento

### **Sección 2: Introducción**

Mov 3: Enunciación inicial

Mov 4: Descripción de la estructura de la conferencia

### **Sección 3: Desarrollo del contenido**

Mov 5: Exposición de los puntos principales

Mov 6: Epílogo o conclusión

**Sección 4. Cierre del discurso**

Mov 7: Enunciado de cierre

Mov 8: Agradecimiento

A continuación se describe brevemente cada una de las divisiones del modelo de análisis utilizado en este estudio. Tras la presentación del orador, éste debe romper el hielo y dar comienzo a su intervención, nos encontramos en la primera sección o *Apertura del discurso*; para ello utiliza recursos que se rigen por el cumplimiento de un cierto protocolo: un saludo y una breve fase de agradecimientos (al presentador, a la organización del evento, al público o una combinación de éstos).

A continuación, el orador da paso a la segunda sección, *Introducción o Fase de estructuración del discurso o de enunciación del tema*. Si no se ha hecho antes, el orador presenta el tema y/o la estructura que se va a seguir, mostrando un esquema de la charla y su objetivo, para dar comienzo luego a la fase de contenidos de la conferencia.

La tercera sección es la del *Desarrollo del contenido*, en la que se añade información nueva sobre el tema o temas presentados en la *Introducción*. Las partes se dividen explícita o implícitamente en función de su contenido semántico y la estructura es establecida según el criterio del orador o el tema expuesto; en ocasiones, se utilizan diferentes marcas para separar la información (títulos, pausas, preguntas, etc.) y orientar al auditorio sobre el comienzo de cada una de estas partes. Esta fase puede finalizar mediante una conclusión o una síntesis de lo expuesto anteriormente.

La última sección es la de *Cierre del discurso*, fase que anticipa el final de la intervención, mediante un enunciado de cierre y el agradecimiento a la audiencia; en ese momento, se da por concluida la intervención, dando paso a los aplausos del público.

## 5. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

Atendiendo a la macroestructura primaria, los resultados muestran que en la gran mayoría de las conferencias se respeta cada una de las secciones del modelo de análisis utilizado, manifestándose en todas las CE y en una mayoría casi absoluta de las CI. Tan solo en una de las de este grupo se omite

una de las secciones<sup>2</sup>, respetando el resto. Ante las evidencias encontradas se constata que las secciones del modelo de macroestructura propuesto son de uso generalizado, tanto en las CE como en las CI analizadas.

Si bien existen analogías en el modo de estructuración, se encuentran divergencias en el empleo de algunas de las estrategias utilizadas en la macroestructura secundaria. Así, en ocasiones se aprecia en uno de los grupos la ausencia o baja presencia de movimientos que son representativos en el otro grupo.

A fin de facilitar el cotejo de los resultados obtenidos en ambos grupos, en el cuadro siguiente se muestra una confrontación esquemática de la macroestructura de las CE y las CI atendiendo a los porcentajes obtenidos en cada uno de sus movimientos y submovimientos.

Análisis contrastivo de la macroestructura de las CE y las CI analizadas

| MACROESTRUCTURA                                       | CE           | CI           |
|---|--------------|--------------|
| <b>1. APERTURA DEL DISCURSO</b>                       |              |              |
| <b>M1: Saludo</b>                                     | <b>50%</b>   | <b>(20%)</b> |
| <b>M2: Agradecimiento</b>                             | <b>83%</b>   | <b>(80%)</b> |
| <b>2. INTRODUCCIÓN</b>                                |              |              |
| <b>M3: Enunciación inicial</b>                        | <b>(67%)</b> | <b>(83%)</b> |
| – Presentación del tema                               | (67%)        | (67%)        |
| – Introducción mediante un tema paralelo al principal | (0%)         | (33%)        |
| – Justificación de un proyecto                        | (17%)        | (17%)        |
| – Formulación del objetivo de la conferencia          | (0%)         | (50%)        |
| – Formulación de un tesis inicial                     | (0%)         | (0%)         |
| <b>M4: Descripción de la estructura</b>               | <b>(83%)</b> | <b>(0%)</b>  |
| – Sumario del contenido                               | (50%)        | (0%)         |
| – Explicación del modo de secuenciación               | (33%)        | (0%)         |

<sup>2</sup> La ponente omite la sección de *Apertura del discurso*, comenzando directamente por la sección de *Introducción*.

|   |               |               |
|---|---------------|---------------|
| <b>3. DESARROLLO DEL CONTENIDO</b>              |               |               |
| <b>M5: Exposición de los puntos principales</b> | <b>(100%)</b> | <b>(100%)</b> |
| – División según el contenido                   | (33%)         | (100%)        |
| – División indicada por el orador               | (67%)         | (0%)          |
| <b>M6: Epílogo o conclusión</b>                 | <b>(33%)</b>  | <b>(17%)</b>  |
| – Recapitulación de lo expuesto                 | (0%)          | (0%)          |
| – Conclusión                                    | (33%)         | (17%)         |
| <b>4. CIERRE DEL DISCURSO</b>                   |               |               |
| <b>M7: Enunciado de cierre</b>                  | <b>(60%)</b>  | <b>(80%)</b>  |
| – Frase o comentario de cierre                  | (60%)         | (80%)         |
| – Cita literal                                  | (40%)         | (20%)         |
| <b>M8: Agradecimiento</b>                       | <b>(100%)</b> | <b>(40%)</b>  |

Veamos a continuación una descripción más detallada de los resultados obtenidos.

### 5.1. APERTURA DEL DISCURSO

Esta primera sección implica el comienzo del discurso tras una presentación a cargo del presidente o presentador del evento. En las primeras palabras del orador es frecuente encontrar dos actos de habla relacionados con la cortesía positiva señalados por Haverkate (1994: 83, citado por Sanz Álava 2005: 387): el saludo y el agradecimiento. Sin embargo, como podemos observar en los ejemplos 1 y 2, además de éstos, en el corpus analizado en ambas lenguas se hallaron un par de ejemplos de otro acto de habla cortés: el cumplido.

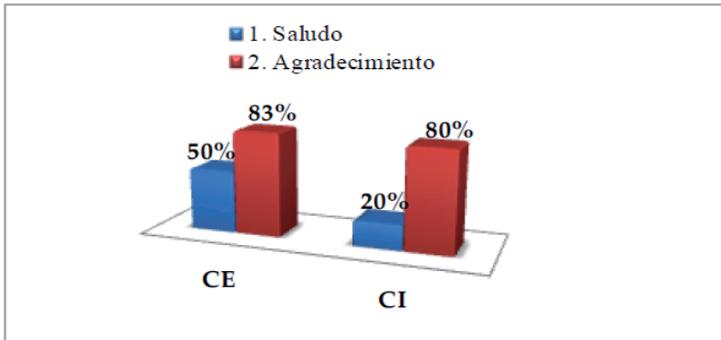
#### CE:

- (1) *“Muchísimas gracias por tu invitación y por esta presentación excesiva. Es el momento incómodo de estos actos, cuando el presentador en un desbordamiento de generosidad y de amistad dice todas esas cosas que uno encuentra absolutamente inmerecidas”.*

#### CI:

- (2) “[...] *Mi sembra veramente splendido vedere un pubblico attento pronto [...]*”.

En el primero, los cumplidos del presentador son recibidos por el conferenciante, a los que responde de modo cortés, pero con una actitud de rechazo muy frecuente en la cultura española, y en el segundo, la oradora emite un cumplido hacia el público.

Figura 1. Movimientos de la sección 1: *Apertura del discurso*

En cuanto a los otros actos de habla señalados, la Figura 1 nos muestra que la presencia del movimiento 1, *Saludo*, es más frecuente en las CE (50%) que en las CI (20%). Como podemos apreciar en los ejemplos que incluimos más abajo, los movimientos 1 y 2, *Saludo* y *Agradecimiento*, pueden estar combinados y el orden de aparición resulta indistinto. El movimiento 2 está presente en un porcentaje muy alto en ambos grupos: 83% en las CE y un 80% en las CI.

En ninguna de las conferencias analizadas se muestra el agradecimiento al público y en las CE los oradores no se limitan al agradecimiento simple (*Gracias* o *muchas gracias*), sino que éste suele aparecer combinado con el saludo (50%), con el agradecimiento al presentador (67%), a la organización del evento (50%) o a ambos, como podemos apreciar en los ejemplos 3 y 4:

- (3) “*Muchas gracias Agustín por la presentación. Muchas gracias a la organización ASELE...*”. [**Agradecimiento combinado**]
- (4) “*Buenas tardes. Muchas gracias, María Antonia. Gracias a la organización por invitarnos a la Comunidad de Murcia...*”. [**Saludo+Agradecimientos combinados**]

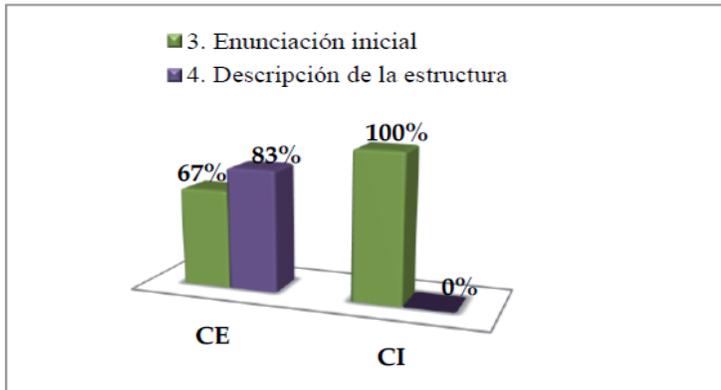
En las CI analizadas, en cambio, predominan los agradecimientos simples (40%) y el resto de submovimientos se aprecia en una medida muy inferior (20%). Véanse como muestra los ejemplos 5 y 6:

- (5) “*Grazie molte*”. [**Agradecimiento simple**]
- (6) “*Buonasera a tutti. Ringrazio davvero sentitamente a Francesca Santullii per l’invito che ha rivolto all’ufficio scolastico regionale...*”. [**Saludo+Agradecimiento**]

## 5.2. INTRODUCCIÓN

En esta sección se evidencian diferencias considerables en la selección de los movimientos en los dos grupos de estudio.

Figura 2. Movimientos de la sección 2: *Introducción*



La Figura 2 muestra que el movimiento 3, *Enunciación inicial*, aparece en todas las CI mientras que en las CE la presencia de éste ha sido sustancialmente menor (67%). En cuanto al movimiento 4, *Descripción de la estructura*, supone uno de los ejemplos más claros de las divergencias comentadas anteriormente, ya que en la mayoría de las CE (83%) se describe la estructura anunciando una división en partes o bien se avanzaban las partes que componían las conferencias mediante un pequeño sumario, dato que coincide con los resultados del estudio de Sanz Álava (2005:370). En las CI, en cambio, destaca la total ausencia de este movimiento. A continuación analizamos cada uno de los movimientos de esta sección de manera pormenorizada.

En las CE, el submovimiento más recurrente ha sido el de *Presentación del tema* (67%) y solo una de las conferencias ha utilizado la *Justificación de un proyecto*. Veamos un par de ejemplos de las CE:

- (7) “*Vivimos un momento en el que realmente los países avanzados estamos sometidos a la contradicción o aparente contradicción de dos objetivos importantes. El de conseguir un crecimiento económico sostenible y a la vez lograr una mayor cohesión social*”. [Presentación del tema]
- (8) “[...] *pero ha sido a raíz de la experiencia llevada a cabo con las TIC, en concreto con el cañón para la pizarra digital, herramientas de autor de Jelic, los libros virtuales y el uso de internet, cuando realmente me*

*he dado cuenta del poder de integración que tienen las TIC con este colectivo de alumnos si se utilizan adecuadamente y si se trabaja de manera coordinada con los compañeros de clase. Por tanto, decir que las TIC es un medio eficaz en el proceso de enseñanza-aprendizaje del alumnado en general, pero especialmente de aquellos que presentan necesidades educativas especiales”. [Justificación de un proyecto]*

La selección de submovimientos en las CI en la *Enunciación inicial* ha sido más heterogénea. El submovimiento predominante del movimiento 3 también es el de *Presentación del tema* (67%), a este le sigue el de *Formulación del objetivo de la conferencia*, con un 50%, cuya ausencia se observa en las CE, el de *Introducción mediante un tema paralelo*, con un 33%. Como en las CE, tan solo una de las CI incluye el submovimiento *Justificación de un proyecto*. Veamos algunos ejemplos de las CI:

- (9) *“La particolare situazione che pone il conservatorio Claudio Monteverdi ad operare in una provincia dove la lingua italiana e quella tedesca sono erradicate e convivono da ormai molti decenni fa che questo istituto si colloca come realtà di incontro tra le due più grandi culture musicali: quella italiana e quella tedesca”. [Presentación del tema]*
- (10) *“[...] io volevo articolare questa riflessione di oggi su questo triangolo perché gli insegnanti poi quando riflettono su queste cose hanno bisogno di ancorare la loro riflessione al cosa, ai contenuti vi ricordate i contenuti e la didattica che sono stati evocati dal preside Maglia nella parte iniziale del suo intervento anche perché il rischio se non si articola un discorso che prenda in considerazione anche questi due vertici, questo triangolo, e che il gioco diventi, come altre cose, una delle tante cose che facciamo[...].” [Formulación del objetivo]*

El movimiento 4, *Descripción de la estructura*, no se manifiesta en las CI, mientras que en las CE se observa una elevada presencia del mismo. En el 50% de las CE se incluye un sumario de lo que se expondrá en la sección de *Desarrollo del contenido* y, aunque no se especifiquen las partes, en el 33% se explica el modo de secuenciación. A continuación se muestran algunos ejemplos:

- (11) *“En primer lugar, recalaremos, digamos, en las aportaciones del movimiento de las escuelas eficaces. En segundo lugar nos detendremos en el análisis de lo que tienen en común las buenas escuelas populares. Descenderemos a analizar algunas de las lecciones que se derivan del programa de las escuelas aceleradas para nuestros entornos educativos públicos. Sacaremos algunas conclusiones empíricamente fundadas de los datos de Pisa 2003. Y concluiremos tratando de analizar qué,*

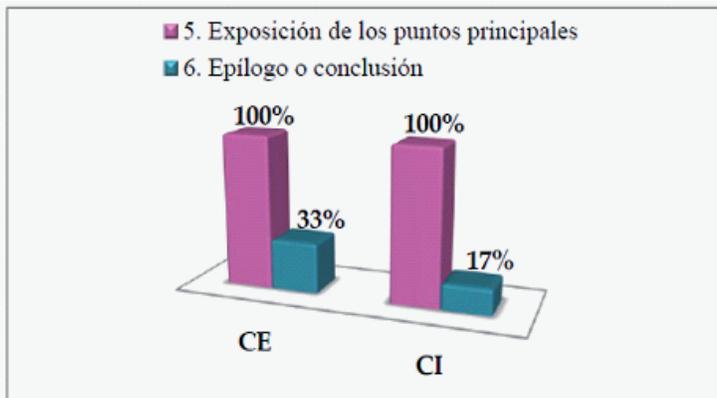
*digamos, efectos puede tener toda esa información empírica para impulsar la mejora en los centros públicos prioritarios*". [Sumario]

- (12) *"Yo lo que voy a hacer va a ser una exposición en tres partes principalmente"*. [Explicación del modo de secuenciación]

### 5.3. DESARROLLO DEL CONTENIDO

La exposición de los puntos principales constituye la parte central del discurso y, por lo tanto, el movimiento 5 se manifiesta en todas las conferencias analizadas, en las que los contenidos se segmentan de modo facultativo<sup>3</sup>.

Figura 3. Movimientos de la sección 3: *Desarrollo del contenido*



Sin embargo, el modo de división de los puntos principales del desarrollo no siempre se efectúa del mismo modo, pudiendo realizarse de un modo explícito, bien indicado por el orador previamente en el sumario o bien indicado en el transcurso de la exposición, o enlazando de un tema con otro de modo implícito, cuya división estaría determinada por el contenido semántico del discurso. Como veremos en los ejemplos, para enlazar los temas, los oradores utilizan diferentes recursos, como el título, la pregunta retórica o la enumeración de los diferentes apartados (*primera parte, segunda parte, etc.*).

<sup>3</sup> En las conferencias analizadas hay variaciones que van desde las 2 hasta las 5 partes de división de los contenidos, pudiendo haber subpartes de las mismas.

En cuanto al modo de división de los puntos principales de la disertación, se manifiestan diferencias considerables en la segmentación de las partes que componen esta sección, donde en la totalidad de las CI se han enlazado unos contenidos con otros realizando la división de modo implícito, según el contenido semántico. Veamos un par de ejemplos.

- (13) *“La mobilità degli studenti e docenti è una necessità, porta ricchezza, esporta ricchezza e importa ricchezza. E i modelli offerti da noi devono permettere a chi è già in un rapporto di lavoro a frequentare corsi, a perfezionarsi ed eventualmente a cambiare indirizzo professionale”*. [Enlace de la primera parte (sobre el proceso de Bolonia) con la segunda parte (sobre la situación particular de la provincia de Bolzano)] *“Qualche particolarità della provincia di Bolzano. Questi dati che vi do non sono dati esatti ma per darvi un’idea complessiva afferrabile. La provincia di Bolzano è una provincia dove convivono da 90 anni diverse realtà linguistiche: italiana, tedesca e ladina”*. **[División según el contenido]**
- (14) *“Continua ad avere problemi di... come dire? Di strutturazione del sistema temporale dei verbi e infatti “la farfalla dormó” e così via, con una sua regolarità. Il suo pacchetto di regole d’interlingua non è ancora cambiato è entrata adesso alla scuola materna”*. [Enlace de la tercera parte (sobre la adquisición de la lengua) con la cuarta parte (sobre las estrategias didácticas para niños multimedia) mediante el uso de una pregunta retórica] *“Le strategie didattiche, come possono essere organizzate per bambini multimediali? Conoscete forse tutti voi la teoria ‘VAK: Visual-Auditory-Kinesthetic’, quella degli stili cognitivi dominanti”*. **[División según el contenido]**

En las CE, en cambio, encontramos una segmentación en cuanto a las modalidades seleccionadas: el 67% prefiere la modalidad en la que el orador indica explícitamente las partes que componen el desarrollo del contenido y el 33% se decanta por la modalidad implícita. A continuación se muestran algunos ejemplos.

- (15) *“Es precisamente la llegada de estos alumnos lo que va a rellenar estos huecos porque ahí es donde normalmente la vivienda o está más barata o, precisamente, en las zonas rurales genera posibilidad de trabajo”*. [Enlace de la primera parte (sobre el proceso de inmigración en España) con la segunda parte (sobre la escuela y la integración)] *“La escuela cumple un buen papel de anfitrión de acogida y facilita enormemente la integración en el entorno, es decir que la escuela en estos entornos, si esa acogida, si esa integración es favorecedora, es quizá uno de los mejores laboratorios antropológicos que sirve de modelo a esa comunidad que vive ahí”*. **[División según el contenido]**

- (16) *“Hay una instancia superior a la legalidad, que es el imperativo categórico, la propia conciencia del deber. Este me parece que sería el mensaje casi subyacente a toda la formación moral”*. [Enlace de la segunda parte (sobre la educación en valores en la escuela pública) con la tercera parte (sobre la cuestión del profesorado) mediante el uso de un título] *“Tercero: la cuestión del profesorado. Tengo que ir dando saltos, miren ustedes, hay un informe reciente, de Amnistía Internacional bastante interesante sobre esta cuestión en nuestro país”*. **[División indicada por el orador]**

Llama la atención la baja presencia del movimiento 6, *Epílogo o conclusión* en todo el corpus analizado. En ninguna de las conferencias analizadas se realiza una *Recapitulación o síntesis de lo expuesto* y un porcentaje muy bajo de los ponentes incluyó una conclusión de lo expuesto anteriormente (33% en las CE y 17% en las CI), a diferencia del estudio de Sanz Álava, donde la presencia de este movimiento es generalizada. Este dato también contrasta con el modelo propuesto por Müller (2005:213), que incluye el paso de *Conclusión* como obligatorio en la estructura de la conferencia. Veamos los ejemplos de este movimiento encontrados en las CE y las CI:

**CE:**

- (17) *“Como conclusión, decir que es necesaria el trabajo conjunto colaborativo, especialmente entre la tutora y la profesora de PT, que lo hace suponer un elemento importantísimo para participación, motivación y autonomía del alumnado y lo supone un modelo de integración y cooperación del alumnado de necesidades educativas especiales. Aunque esta experiencia se centra en el aula de 4º, decir que es una experiencia asumida por todo el claustro y que, por tanto, nuestra intención es extender a todo el centro este modelo de forma de trabajar, proporcionando un mayor protagonismo del alumnado en su proceso de enseñanza-aprendizaje [...]”*. **[Conclusión]**

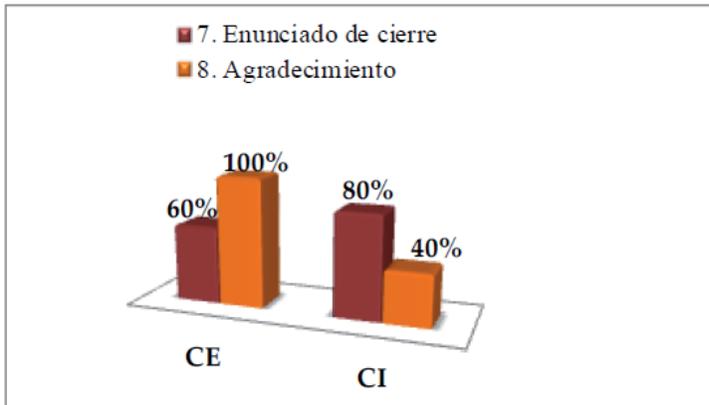
**CI:**

- (18) *“Non troverete esercizari, non troverete cose che non siano giochi e proprio perché il nostro punto di patenza è che le tecnologie fanno veramente la differenza quando non sono usate per scrivere o per fare calcoli, cose che si fanno egregiamente anche senza l’uso delle tecnologie, ma quando mettono in campo veramente tutte le loro potenzialità e le potenzialità sono messe in campo principalmente con il gioco e con la simulazione”*. **[Conclusión]**

#### 5.4. CIERRE DEL DISCURSO

El movimiento 7, *Enunciado de cierre*, se manifiesta en un elevado porcentaje en los dos grupos de estudio: un 80% en las CE y un 60% en las CI.

Figura 4. Movimientos de la sección 4: *Cierre del discurso*



En cuanto a sus submovimientos, en las CE en un 60% se utiliza una frase o comentario de cierre y un 40% ha combinado el enunciado de cierre con una cita literal. Los ejemplos 19 y 20 ilustran algunos de los casos encontrados:

- (19) “*Voy a terminar mi exposición refiriéndome al caso de la señorita A. [...] Pedersen, describe el caso de la señorita A en los siguientes términos “Se trataba” –describe Harris– “de una maestra de primer curso en la escuela a la que fue Pedersen en los años 4 [...]”.*Creo que con el esfuerzo de todos, con el apoyo de la administración, con la reflexión de los expertos podemos intentar transformar esa magia en arte, ese arte en oficio y ese oficio en ciencia. A esa tarea les convoco esta tarde. *Tenemos deberes para el futuro*”. **[Cita literal + Enunciado de cierre]**
- (20) “*Con todo esto me gustaría citar una frase de Adela Cortina que me parece que viene muy en consonancia con lo que celebramos hoy. Ella nos dice “En una sociedad democrática se comparte, por ejemplo, el respeto del derecho a la vida como uno de los mínimos morales básicos [...]”.* **[Enunciado de cierre + Cita literal]**

En las CI, un altísimo porcentaje (80%) utilizó una frase o comentario de cierre y tan solo un 20% combinó éste con una cita literal. Véanse a modo de ejemplo, las muestras 21 y 22:

- (21) “*Credo che l’apertura al dialogo che qui in opartia abbiamo potuto già in qualche modo anticipare prima della legge, adesso abbiamo potuto dare strumenti per portare i frutti*”. [Enunciado de de cierre]
- (22) “[...] *Nella premessa al suo intervento ha detto “Affinché il gioco espleti tutta la sua la sua funzione didattica ed educativa è necessario che alla fase strettamente ludica segua un momento di riflessione, il dopogioco, in cui lo studente si attiva metacognitivamente” e ancora, sempre guardando, ho trovato questa slide che non vi leggo leggetela voi. È di una tirocinante del sesto ciclo, bravissima, si chiama Carmen me la consegno così come ricordo anche della esperienza del tirocinio*”. [Enunciados de cierre + Cita literal]

El movimiento 8, *Agradecimiento*, se manifiesta en todas las muestras analizadas de las CE, por lo que se constata que en las CE analizadas este movimiento de la sección *Cierre del discurso* es de carácter obligatorio, aspecto que concuerda con el esquema de estructura de la conferencia de Müller (2005: 213), mientras que en las CI la presencia de este movimiento es mucho menos representativa (40%). Veamos algunos ejemplos:

**CE:**

- (23) “*Muchas gracias por vuestra atención*”, “*Muchas gracias*”.

**CI:**

- (24) “*Grazie*”, “[...] *e ringraziarvi dell’attenzione*”.

## 6. CONCLUSIONES

En el presente estudio se realizó un análisis contrastivo de las características retóricas de macroestructura de la conferencia a partir de un corpus oral de conferencias dictadas en lengua española e italiana, con el fin de conocer las divergencias o semejanzas existentes en la macroestructura de la conferencia como género de carácter monológico en ambas lenguas.

Los resultados revelan que las CE y las CI analizadas comparten un gran número de características, pero también muestran algunas divergencias. Se observa que prácticamente en todas las conferencias se respetan las cuatro secciones de la macroestructura primaria que componen el modelo de análisis que nos ha servido de base, sin embargo, se detectan diferencias en cuanto a las estrategias utilizadas en la macroestructura secundaria en ambos grupos.

La *Descripción de la estructura* en la sección de *Introducción* supone uno de los ejemplos más claros de esta diferencia, puesto que en la mayoría de las CE se describe la estructura anunciando una división en partes o bien se avanzan las partes que componen las conferencias mediante un pequeño sumario, mientras que en las CI destaca la total ausencia de este movimiento. Otro ejemplo es el caso del *Agradecimiento* en la sección de *Cierre del discurso*, que se manifiesta en todas las muestras analizadas de las CE, mientras que en las CI la presencia de este movimiento es mucho menos representativa. Del mismo modo, se observan submovimientos de mayor frecuencia en las CI cuya presencia en las CE es muy reducida o inexistente, como la *Formulación del objetivo de la conferencia* o la *Introducción mediante un tema paralelo al principal* en el movimiento 3 de la sección *Introducción*.

También se manifiestan diferencias considerables en la división de las partes que componen la sección de *Desarrollo del contenido*, donde en la totalidad de las CI se han enlazado unos contenidos con otros realizando la división de modo implícito, mientras que en la mayoría de las CE la división de los contenidos estaba indicada por el orador. Por otra parte, a diferencia de los resultados obtenidos en otros estudios, en ninguna de las conferencias analizadas se realiza una *Síntesis o recapitulación* y se omite por completo la *Conclusión* de lo expuesto anteriormente.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALCARAZ VARÓ, ENRIQUE. 2000. *El inglés profesional y académico*. Filología y Lingüística. Madrid: Alianza Editorial, S. A.
- BARCELÓ MARTÍNEZ, TANAGUA. 2009. La aplicación de los conceptos de género, macroestructura y convenciones textuales a la traducción de testamentos franceses al español. *Entreculturas: revista de Traducción y Comunicación Intercultural*, nº 1, pp. 207-218. Disponible en <http://www.entreculturas.uma.es/n1/pdf/articulo11.pdf> [Consulta: 05/07/12]
- BERNÁRDEZ SANCHÍS, ENRIQUE. 1989. Las macroestructuras textuales como objeto del estudio lingüístico. *Actas de las I Jornadas e lengua y Literatura Inglesa y Norteamericana*. Logroño: Colegio Universitario, pp. 107-119. Disponible en <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=601397> [Consulta: 01/07/2012]
- CALSAMIGLIA BLANCAFORT, HELENA Y AMPARO TUSÓN VALLS. 2007. *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. 2ª Edición Actualizada. Barcelona: Ariel.
- CALVI, MARIA VITTORIA. 1995. *Didattica di lingue affini: spagnolo e italiano*. Guerini: Milano.
- . 2004. Aprendizaje de lenguas afines: español e italiano. *Revista RedELE*. Nº 1. Disponible en: <http://www.educacion.gob.es/redele/revista/RedEle/2004/segunda.html> [Consulta: 09/06/2012]

- CAMACHO ADARVE, MARÍA MATILDE. 2007. Los géneros en el discurso oral español. *Espéculo*. Revista electrónica de la Universidad Complutense de Madrid, 37. Disponible en: <http://www.ucm.es/info/especulo/numero37/generos.html> [Consulta: 30/03/2012]
- CARTER-THOMAS, SHIRLEY Y ELISABETH ROWLEY-JOLIVET. 2003. *Analysing the scientific conference presentation CP, A methodological overview of a multimodal genre*. En ASp (online), pp. 39-40. Disponible en: <http://asp.revues.org/1295> [Consulta: 19/03/2012]
- . 2005. The Rhetoric of Conference Presentation Introductions Context, Argument and Interaction. *International Journal of Applied Linguistics*, Vol 15, 1, pp. 45-70.
- . 2008. Scientific Conference Englishes Epistemic and Language Community Variations. En Cortese, G. y Duszak, A. (eds.). *Identity, Community, Discourse. English in Intercultural Settings*. Bern: Peter Lang.
- CIAPUSCIO, GIOMAR. 2005. Esquemas calificadores modales y recursos léxico-gramaticales en la conferencia de divulgación científica. *Boletín de la Academia Argentina de Letras*. Tomo LXX, N° 279-280. Buenos Aires, pp. 373-392.
- CIERI, LIDIA MABEL; LAURA PROVENSAL; EUGENIA LUCÍA BINA; VERÓNICA PIQUER Y ADELINA SÁNCHEZ CENTENO. 2011. Audio-Comprensión de conferencias en inglés en distintas áreas de estudio. *Revista Contextos de Educación* N° 11. Universidad Nacional de Río Cuarto. Disponible en: <http://www.hum.unrc.edu.ar/publicaciones/contextos/articulos/2011/pdfs/07-cieri.pdf> [Consulta: 27/05/2012]
- DUO DE BROTTIER, OFELIA. 2005. La ponencia y el resumen de la ponencia. *Los textos de la ciencia*. Cubo de Severino, L. (coord.), pp. 113-152.
- HOOD, SUSAN Y GAIL FOREY. 2005. Introducing a conference paper: Getting interpersonal with your audience. *Journal of English for academic purposes* 4, pp. 291-306. Disponible en <http://www2.engl.polyu.edu.hk/departament/academicstaff/documents/Hood%20&%20Forey%20Presentations.pdf> [Consulta: 15/07/2012]
- MORRA DE LA PEÑA, ANA MARÍA Y LIDIA SOLER. 1998-1999. La estructura de la conferencia en inglés. *Revista de Lenguas para Fines Específicos* N° 5 y 6, pp. 276-392.
- MÜLLER DE RUSSO, GISELA. 2005. La conferencia académica. *Los textos de la ciencia*. Cubo de Severino, L. (coord.), pp. 189-217.
- SANZ ÁLAVA, M<sup>a</sup> INMACULADA. 2005. *El español profesional y académico en el ámbito de la ingeniería civil. El discurso oral y escrito*. Tesis doctoral. Universidad de Valencia. Disponible en: <http://www.tdx.cat/handle/10803/9817>. [Consulta 08/06/2012].
- SWALES, JOHN M. 1990. *Genre Analysis: English in academic and research settings*. Cambridge Applied Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press.
- VAN DIJK, TEUN. 1996. *Estructuras y funciones del discurso*. Siglo veintiuno editores, S.A de C.V.
- . 1999. El análisis crítico del discurso. *Anthropos* (Barcelona) 186, septiembre-octubre 1999, pp. 23-36.
- VENTOLA, EIJ. 2002. Why and what kind of focus on conference presentations? En Ventola y otros (eds.). *The Language of Conferencing*, pp. 15-50.